

نسخه سی ۱۰ غروشدور

صاحبی، مدیری، محرری:



اسلامك نفعنه خادم مقالات
مع الت شكر قبول ونشر اولونور
يازانك شخصيتي دكل، يازينك اهميتي
نظردقته آلتير .
كلن يازيلردن شايان قبول كوروللر
تاريخ سيرايله درج ايديلير .

محفصل

۱۳۳۸

علمی، ادبی، اجتماعی و شمیم بلك

شهری مجموعه در

۱۳۴۰ جمادی الآخره سنه مخصوص نسخه

عدد: ۲۰

اداره خانه سی: آقسرائیده
ملا کورانی محله سنده مهتر
سوقاغنده ۳ نومرولوخانه

مراکز توزیعی:
باب عالی جاده سنده (اتحاد
تجارت) کتبخانه سی

آبونه بدلی:
سنه لکی ۱۲۰ غروش
آلتی آلتی ۶۰
اوج آلتی ۳۰

جلد: ۲

مبصرهات:

محفصل علمی و تصوفی: توکل و سبی - طاهر المولوی . طبقات مجتهدین اسکاییلی عاظم . ییلدیزلردن احکام
جیقارمق - شرف الدین .
محفصل اجتماعی و تاریخی: تزکیه نفس - حسین شمی . هیئت ارشادیه - نیازی . قادینک و طیفه سی و موقی - س .
سلیمانیه جامی - محمد عزت . عبادت جاهلیه - طاهر المولوی . شمس لدین افندی نك ارتحالی .
محفصل ادبی: تهلبل - سعود المولوی . غزل - عبدالعزیز مجدی . غزل - محی الدین رائف . مناره لره قارش -
عبدالباقی عزیز . بوستان سعدیدن ترجمه - ل . ص . ادبیات و بز - احمد جدی . تله ماق ترجمه سی

بوستان سعدی دن بر ترجمه :

برسنه شامده اویله بر قیطلق اولدی که دوستلر
محبت و معاوضتی اونوتدیلر . کوك ، فوق العاده
خسبيله شدی ، یره بر داملا صو ویرمه دی .
بناء علیه نه زراعت اولدی ، نه ده خرما محصولی .
اسکیدن بری آقان چشمه لر قورودی ، یئیلرک
کوزیاشندن باشقا صو قالمادی . اکر پنجره دن
چیقان بر دومان کورولدیسه ، بو ؛ اختیار بر قادیسک
سمايه چیقان آهندن باشقا برشی ده کیلیدی .
یا اراقسز آغاچلر چیللاق درویشلره دوندی .
قوتلی قوللر آچلقدن بیتاب دوشدی . نه داغده
خضارت ، نه باغده طراوت قالدی . چکر که لر
یشیللکی ، انسانلر ده چکر که لری یدی . بو صیراده
قارشیمه بر دوست چیقدی که بر ده ریله بر کیلیدن
عبارت قالمشدی . مال و موقع صاحبی اولان
بوذاتک حالی بنی شاشیرتدی . « عزیزم ، نه کی
بر مصیبت اوغزادک ؟ » دیدم . « حالی بیلیورکن
صوروشک مناسبتسز ده کیلمی ؟ ضرورت صوک
درجه نی بولدی . مشقت تحمل ایدیله مه به جک
قادر ایلرله دی . نه کوکدن یر یوزینه یاغفور
یاغور ، نه ده یرده کی فزیدلر کوك یوزینه چیقور .
دیه باغیردی . « بکی اما ، سکا نه ؟ زهر ؛ پانزهر
اولمایان یرده تاثیر اجرا ایدر . باشقاسی یوقلقدن
اولویورسه سنک واردر . قاز طوقاندن نه به قور .
قسون ؟ » دیه جک اولدم . بر عالمک بر سفینه
باقیشی کی بر نظره بکاباقدی « آرقاداشلری دکیزده
بوغولان بر آدم ساحله بیلله اولسه راحت ایده من .
نیم یوزم کندی حالسز لکمدن ده کیل ، آچلرک غمندن
صاراردی . عقللی بر آدم نه کندی جسمنده ،
نه باشقارینک وجودنده یاره کورمک ایستر .
ایشته بن طایفه اولدیم حلاله بر جریحه کورنجه
تیرمه به باشلارم . خسته به باقان صاغلام بر آدمک

حالسز دوشمه سی طبعیدر . فقیر ، فقراتک برشی
یمه دیکنی بیلیرکن نیم آغزیمه کیرن لقمه زهر و درد
اولور . آرقاداشلری محبسه بولونان کیمسه نک
بوستانده راحت ایده بیلمه سی قابلدیر ؟ « جوانی
ویردی .

ل. صی.

أدبیات وینر

طیار رحیمی به :

هانکی ادبی مجموعه بی الیه آلاحق اولورسام ،
باقیوروم که : هر صحیفه سی شعرلر ، حکایه لرله
دولو . چوق ائی ده کیلمی ؛ بالخاصه ، کیچه لرینی
اویقوسر نقله که چیرمکدن شکایت ایدنلره توصیه
اوله جق بیر اکسیر !

اویله ظن ایدیوروم : بو طاقم مجموعه لره
پارلاق بیر اسم بولمق ایچین کیم بیلیر نه قادر
یورولویورلرده

حالبوکه : بونلر ؛ مجموعه دن زیاده بیر نوع
سیار ادبیات خسته خانه جکلرینه بکزیورلرکه ؛
ایچلری خسته شعرلر ، متورم نثرلره لبالب !
أساساً ؛ ادبیاتی ، یأس و هجران ، ذوق و صلت ،
کیبی قادین عشقنی مترنم بیر ساز دیه تلقی ایدن
هوسکارلردن متکامل اثرلر بکله مک عبث ! زیرا ؛
بیر چوق آرقاداشلریمز ، ادبیاتی ده ، موسیقی ده
محدود و معین بیر ساحده کورمه به آلیشمشلر ؛
اونوتویورلرکه : موسیقی بیزی املر ، هجرانلر
ایچنده آغلاتوب ، صیلا تدینی کیبی بعضاً روحی
نشئه یاب ایدیور ، سرور مزدن رقص ایدیورز .
بعضاً ده ؛ اعصابمزی اویله گه ریورکه ؛ عادتا یرز ،
حدت هیکلی که سیلیورز ، یومروقلریمز ؛ بلا
اختیار هوا به قالیور . . . بناء علیه ؛ ادبیاتلر ده
قادین عشقندن اول دین ، وطن ، عالم و کائنات

۲

تهله ماق جواب ویردی :

— واقعا یوزیکزه باقینجه سزه الهه لکدن
باشقه برصفت ویریه من ، ایسترفانی ، ایستر آلهی
بروجود اولکیز ، روزکارلرک ، دالغارک سوقه
تایع اولارق باباسنی آرایان ، کیسنگ قایالریکزه
چارپوب پارچه لاندیغنی کورن بر اولادک فلاکتیه
قارشنی متحسین اولماز میسکیز ؟

قالیسو :

— آرا مقده اولدیغکیز پدریکز کیمدر ؟ دییه
صوردی . تهله ماق :

— آدی اولیسدر ، اوز سنه محاصره دن صوکر
ترووانی خاک ایله یکسان ایدن قرالردن بریدر .
محاربه لرده کی شجاعتیله ، خصوصیه مجالسده کی
فطانتیله تکمیل یونانستانده ، حتی بوتون آسیاده نام
آلمشدی . شمدی ایسه ده کیزلرک وسعت وامتدادنجیه
کیزوب دولاشیور واک مدهش قایالقره طوغرو
قوشویور ، صائکک وطنی ؟ اوکندن قاجوب
اوزاقلاشیور . زوجہ سی (پنه لوب) [۴] ایله بن ؛
اونی بر دها کوره بیلمکدن امید کسک . نروده
اولدیغنی اوکره نمک ایچین بن ده اونک کی عین مهالک
آتیلیورم . لکن نه دیهیم ؟ احتمال شو آنده ده کیزک
ده رین کردابلرنگه مدفون بولونویور . ای الهه !
حالمزه آجیمکزده مقدرات ؛ اونک خلاصه می ،
یوقسه ضیاعه می تعلق ایتدی خبردار ایسه کز ،
اوغلی تهله ماقه معلومات ویرمک تنزلده بولونکیز .
دیدنی .

بویله بر یاشده بو قدر ذکا و ناطقه کوردیکنه
متحیر و متأثر اولان قالیسو ؛ تهله ماقه باققله طویامیور

[۴] پنه لوب : (ایتاریوسی) ایله (نری به) نک
قیزی اولوب قوجه سنه شدت محبتی ایله شهرت آلمشدر .

عشقلری نرم ایدیلیرکه ؛ حقیقی ادبیات ده بودر .
و آنجاق ادبیاتک استهداف ایتدیکی بوغایه لری
تعقیب ایدنلر ادیب و شاعر اولورلر . شو حالده .
حقیقی صنعتکارلر ایچین ، موجب اشتهار بو قداور
واسع و فیاض ساحلر وارکن ... حالا ، ساخته
عاشق طورلریله آه واهلر صاووران قولای شهرت
بودالاسی ادبیات منسوبلرینی مؤاخذه ایتکده
وکه ندیلرینی دینی ، ملی ، تربیه وی و اخلاقی اثرلر
وجوده که تیرمه یه دعوت ایتکده بالطبع حقیقی یز...
یرده . . . تذب و شفاهی ارباب قلم وارکه :
بونلرده تیتیزلیکلرینی کلیات دینه بیله جک اثرلرنده
کوسترملیدرلر . یوقسا ؛ آلتی آیده بیر یومور طایله
جقلری اون ایکی مصرععلق منظومه لرنده ده کیل !!!

عبدالکریم زاده احمد صمدی

آبونه لریمزه :

مخفک آلتی آیلغنه آبونه اولانلرک اولکی نسخه ده
مدتلری بیتدی . تجدید ایتک ایسته یئرک آبونه بدلاتنک
ارسالنه همت بویورمالری و شیمدی به قدر مجموعه بدلی
کونده رمه به وقت بولامایانلرکده حال حاضری نظردقت
وانصافه آلاق دها زیاده تأخره میدان ویرمه لری
رجا ایدهرزه .

تهله ماق ترجمه سی

مابعد

باباسنه او قدر بکزه یین اولیسک اوغلنی آطه سنه
آتان قضانک وقوعنه قالیسو ممنون اولدی . اوکا
طوغروایلرله دی ، کندیسنی طانیماش کی داوراندی ،
— کنج بابانجی انه جسارتله آطه مه یاناشدیکز ؛
بیلمش اولکیزکه قلمرو حکومت کیرمک کستاخنی ؛
جزاسز قلاماز . دیدی .

آرزوسی خلاقه یوزنده پارلایان سرور قلبی
بوته دید آمیز کلمات ایله کیزله مه یه چالشیوردی .